



## EDUCANDATO STATALE "COLLEGIO UCCELLIS"

SCUOLA PRIMARIA - SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO  
LICEO CLASSICO EUROPEO - LICEO COREUTICO - LICEO DELLE SCIENZE UMANE  
LICEO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE CINESE

via Giovanni da Udine 20, 33100 Udine · tel. 0432 501833 · fax. 0432 507202 · [www.uccellis.ud.it](http://www.uccellis.ud.it)  
CF Educandato 80001470303 · CF Istituti Scolastici 94075880305



EDUCANDATO STATALE "COLLEGIO UCCELLIS" - UDINE  
Prot. 0001192 del 06/02/2019  
04-05 (Uscita)

### ***"Certamen Europense"*** ***Bando della VIII edizione*** ***Anno scolastico 2018-2019***

L'Educandato Statale "Collegio Uccellis" di Udine indice per il **giorno 15 aprile 2019** una gara nazionale di traduzione dal latino o dal greco all'inglese, intitolata ***Certamen Europense***.

L'iniziativa nasce dall'esigenza di valorizzare lo studio delle lingue classiche e la conoscenza del patrimonio storico e letterario trasmesso in questi idiomi.

Scopo dell'iniziativa è, inoltre, promuovere e rinnovare lo studio delle lingue classiche in un'ottica moderna ed europea, accostando ad una lingua antica un idioma moderno (nello specifico la lingua inglese).

All'atto dell'iscrizione gli studenti opereranno per la traduzione del testo latino o del testo greco.

Il concorso è riservato agli studenti **degli ultimi due anni** dei Licei Classici, Classici Europei, Internazionali, Scientifici, Linguistici e delle Scienze Umane del territorio nazionale italiano e delle corrispondenti scuole di Stati europei ed extraeuropei.

Potranno accedere al concorso gli studenti candidati dagli istituti sopra citati in un numero, di norma, pari a tre per Istituzione scolastica.

I candidati devono avere conseguito, a partire dal terzo anno, la votazione di 8/10 in lingua latina ed in lingua inglese (per coloro che optano per la traduzione del testo latino) e la votazione di 8/10 in lingua greca ed in lingua inglese (per coloro che optano per la traduzione del testo greco).

Per i candidati provenienti dai Licei Classici Europei sarà valutato il voto ottenuto in *lingue classiche*, seguendo il medesimo principio: a partire dal primo quadrimestre del terzo anno, la votazione di 8/10 in lingue classiche ed in lingua inglese (sia per coloro che optano per la traduzione del testo latino sia per coloro che optano per la traduzione del testo greco).

Le scuole segnaleranno i propri candidati secondo criteri autonomamente definiti e segnaleranno quelli ritenuti meritevoli, elencandoli in ordine di priorità. Verranno, di norma, ammessi i primi tre.

I candidati che nelle edizioni precedenti si siano classificati ai primi tre posti delle due sezioni possono essere ammessi nella sezione linguistica diversa da quella nella quale siano risultati vincitori

La prova si sosterrà nel giorno **15 aprile 2019** presso la sede staccata dell'Educandato Statale "Collegio Uccellis" di Udine, sita in via Crispi.

Le iscrizioni dovranno pervenire presso la segreteria dell'Educandato, all'indirizzo mail [europense@uccellis.ud.it](mailto:europense@uccellis.ud.it), **entro il 2 aprile 2019**.

La prova consisterà nella traduzione in inglese di un brano latino o greco, corredato da un numero congruo di domande inerenti il contenuto del brano e/o lo stile dell'autore formulate in inglese, alle quali il candidato dovrà rispondere in lingua inglese.

Il tema della ottava edizione sarà *"Riflessioni sulla felicità: un diritto, un punto di vista, un'opinione?"*



La commissione stilerà una duplice graduatoria e proclamerà i vincitori della sezione greca e i vincitori della sezione latina.

Il premio consisterà in:

- euro 750 per il primo vincitore
- euro 500 per il secondo vincitore
- euro 250 per il terzo vincitore

**I premi verranno assegnati solo ai candidati presenti alla cerimonia di premiazione; in caso di assenza si scorreranno le graduatorie stilate dalla commissione.**

Tutti i candidati riceveranno un attestato di partecipazione.

La prova avrà inizio alle ore 9.00 e si concluderà alle ore 14.00 del giorno **15 aprile 2019**.

La cerimonia di premiazione avverrà nella tarda mattinata del **16 aprile 2019**, nell'Aula Magna della sede centrale dell'Educandato "Collegio Uccellis".

Le spese di viaggio saranno a carico dei partecipanti. L'educandato Statale "Collegio Uccellis" si pregerà di offrire il pranzo e la cena ai candidati ed ai docenti accompagnatori nelle giornate del 15 e 16 aprile 2019.

Per i candidati provenienti da fuori regione, a richiesta, potranno essere messi a disposizione alcuni posti letto in due delle sedi di dormizione dell'Educandato.

L'organizzazione provvederà a predisporre, per il pomeriggio del 15 aprile, una serie di attività culturali di cui si daranno i dettagli nel programma, che verrà inviato agli istituti partecipanti.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al responsabile del certamen, prof.ssa Francesca Battocletti (battocletti@uccellis.ud.it)

Telefono Educandato "Uccellis" 0432/501833.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Roberta Bellina

documento firmato digitalmente



## Regolamento

Art. 1 - L'Educandato Statale "Collegio Uccellis" indice una gara nazionale di traduzione con sezione greca e latina, intitolata **Certamen Europense**.

L'iniziativa nasce dall'esigenza di valorizzare lo studio delle lingue classiche e la conoscenza del patrimonio storico e letterario trasmesso in questi idiomi.

Scopo dell'iniziativa è, inoltre, promuovere e rinnovare lo studio delle lingue classiche in un'ottica moderna ed europea, accostando ad una lingua antica un idioma moderno (la lingua inglese).

Gli obiettivi del certamen sono:

- a) Valorizzare gli studenti più meritevoli nell'ambito delle lingue classiche e straniere;
- b) Promuovere l'uso delle lingue straniere a livello di competenza avanzata;
- c) Offrire agli studenti dei Classici, Classici Europei, Internazionali, Scientifici, Linguistici e delle Scienze Umane occasione di confronto sulle modalità di utilizzo delle lingue classiche e straniere in forme espressive non unicamente scolastiche e didattiche.

Art. 2 - Il concorso è riservato agli studenti degli ultimi due anni dei Licei Classici, Classici Europei, Internazionali, Scientifici, Linguistici e delle Scienze Umane del territorio nazionale italiano e delle corrispondenti scuole di Stati europei ed extraeuropei.

Non sono ammessi al concorso i candidati si siano classificati ai primi tre posti nelle edizioni precedenti. La loro partecipazione è ammessa solo nel caso in cui optino per una sezione diversa da quella in cui siano risultati vincitori.

Art. 3 - Accedono al concorso gli studenti candidati dagli istituti sopra citati in numero, di norma, pari a tre candidati per istituzione scolastica. I candidati devono avere conseguito, a partire dal terzo anno, la votazione di 8/10 in lingua latina o in lingua greca ed in lingua inglese. Per i candidati provenienti dai Licei Classici Europei sarà valutato il voto ottenuto in *lingue classiche*, seguendo il medesimo principio: a partire dal terzo anno, la votazione di 8/10 in lingue classiche ed in lingua inglese (sia per coloro che optano per la traduzione del testo latino sia per coloro che optano per la traduzione del testo greco).

Le diverse scuole segneranno i propri candidati secondo un criterio interno di graduatoria.

L'elenco dei candidati ammessi al certamen verrà pubblicata il **3 aprile 2019** sul sito dell'Educandato ([www.uccellis.ud.it](http://www.uccellis.ud.it))

Art. 4 - Le iscrizioni dovranno pervenire presso la segreteria dell'Educandato all'indirizzo mail [europense@uccellis.us.it](mailto:europense@uccellis.us.it) entro il **entro 2 aprile 2019**.

Le domande di partecipazione dovranno essere redatte, compilando l'apposito modello (allegato n.1) inviato alle scuole e dovranno essere sottoscritte dal Dirigente scolastico, che attesterà il possesso dei requisiti da parte dei candidati.

Art. 5 - La prova consiste nella traduzione in inglese di un brano greco o latino, corredato da un numero congruo di domande inerenti il contenuto del brano e/o lo stile dell'autore formulate in inglese, alle quali il candidato dovrà rispondere in lingua inglese.

Art. 6 - La prova si sosterrà in presenza e avrà la durata massima di cinque ore. Per la sezione latina, alla prova scritta saranno ammessi il dizionario di latino-italiano e di inglese monolingue, non a carattere enciclopedico. Per la sezione greca, alla prova scritta saranno ammessi il dizionario di greco-italiano e di inglese monolingue, non a carattere enciclopedico. Prima dell'inizio della prova i partecipanti saranno tenuti a consegnare ai Docenti incaricati della sorveglianza i telefoni cellulari, opportunamente spenti.

Per gli elaborati saranno utilizzati appositi fogli già vidimati da un membro della Commissione giudicatrice.

Per le prime tre ore non sarà consentito ad alcun partecipante di allontanarsi dal locale in cui si svolge la prova, se non per gravi motivi.

Al fine di assicurare la riservatezza e l'imparzialità del giudizio, la prova sarà svolta con le stesse modalità dei pubblici concorsi: al termine della prova ogni concorrente consegnerà il proprio elaborato non firmato, e privo di segni di riconoscimento, in una busta chiusa contenente un'altra busta in cui saranno inclusi gli estremi per l'individuazione del concorrente stesso. Entrambe le buste saranno fornite all'inizio della prova.

Le buste, contenenti gli estremi per l'individuazione dei concorrenti, saranno aperte dalla Commissione giudicatrice al termine della correzione di tutti gli elaborati, dopo l'assegnazione di tutti i punteggi, per procedere all'individuazione dei vincitori.



Art. 7 - La commissione, presieduta dal prof Giampiero Rosati, della Scuola superiore sant'Anna di Pisa, e composta dalla professoressa Elena Fabbro e Deborah Saidero, docenti dell'Università degli Studi di Udine, valuterà le prove dei candidati.

Art. 8 - La commissione sceglierà il brano oggetto della prova e formulerà i quesiti in lingua inglese.

Art. 9 - Sono premiati, ad insindacabile giudizio della Commissione, i candidati che abbiano compreso il brano nella sua complessità e nelle varie sfumature espressive e che siano stati in grado di tradurlo in lingua inglese; devono, inoltre, avere risposto ai quesiti in modo corretto e pertinente, usando la lingua inglese con competenza e proprietà.

Art.10 - I premi consisteranno in assegni, che verranno consegnati ai candidati presenti alla cerimonia di premiazione.

Art.11 - Tutti i candidati riceveranno un attestato di partecipazione.